

ከተሞክሮ መናገር

በሳን ፍራንሲስኮ ውስጥ የህዝብ አገልግሎቶችን የሚያገኙ ውስን የአንግሊዘኛ ቋንቋ ችሎታ ያላቸው ተናጋሪዎች የቋንቋ ተደራሽነት ደንብ ፍላጎቶችን እንዴት እንደሚመልስ መገምገም ::

ዋናው ማጠቃለያ



LANSF

LANGUAGE ACCESS NETWORK
OF SAN FRANCISCO

በ 2019 የሳን ፍራንሲስኮ የቋንቋ ተደራሽነት አውታረመረብ (LANSF) በሳን ፍራንሲስኮ የህዝብ አገልግሎቶችን ማግኘትን የመሰለ ተሞክሮዎቻቸውን በዝርዝር ከሚገልጹት ውስን የእንግሊዝኛ ቋንቋ ብቃት (LEP) ካላቸው ተናጋሪዎች ጥልቅ ግንዛቤን ለመሰብሰብ ተከታታይ የትኩረት ቡድን ውይይቶችን አዘጋጅቷል። አንድ ተናጋሪ በ 2012 ያጋጠሟቸውን ተሞክሮ በማስታወስ በቡድን ውይይቱ እንደዚህ ብለው ጀመሩ ።

“ በመካከለኛ ደረጃ ትምህርት ቤት ለነበረው ታላቅ ልጄ ጥቃት ስለደረሰበት ወደ X ፖሊስ ጣቢያ በመሄድ ስለ ጥቃቱ ሪፖርት ማድረግ ነበረብኝ፤ ነገር ግን በስፔን ቋንቋ የሚረዳኝ ሰው አልነበረም/አላገኘሁም። እንደ አለመታደል ሆኖ እነሱ አልረዱኝም፤ እናም ሌላ ቀን እንደመለስና የሚተረጉምልኝ ሰው ደግሞ እንደሌላቸው ነገሩኝ። ልጄን ይተረጉምልኝ ይችል እንደሆነ ጠየቁት ። ለእኔ ጥሩ ሀሳብ አልመሰለኝም። በዚያን ጊዜ ልጄ የ12 ዓመት ጎልማሳና 6 ኛ ክፍል ተማሪ ነበር። እናም በጥሩ ስሜታዊ ሁኔታ ውስጥ አልነበረም ። እሱ ትርጓሜውን እንዲያደርግልኝ ማድረግ ለእኔ ትክክል አልመሰለኝም ። ስለዚህ የፖሊስ ሪፖርቱን ለማስገባት እንድችል ትርጓሜ ከሚረዳኝ ሌላ ሰው ጋር መመለስ ግድ ሆነብኝ ምክንያቱም በስፔን ቋንቋ የሚረዳኝ ከኔ ጋር የሚቆም አልነበረም። ይህ በጣም መጥፎ ተሞክሮ ነበር እናም የተሰማኝ ነገር ቢኖር፣ በመቶዎች የሚቆጠሩ ሴቶች ፣ እናቶች፣ ቤተሰቦች፣ በዚህ ተመሳሳይ ሁኔታ ውስጥ አሉ ብዬ አስባለሁ።

ከዓመታት በኋላም ይህ ተሞክሮ አሁንም በዚህ ተናጋሪ ላይ ገና ዘላቂ ስሜት ነበረው ። የቋንቋ ተደራሽነት መብቶቻቸው ተጥሰው፣ የሲቭል ፍትሕ የማስፈን አቅማቸው ተደናቅቷል። አንድ በአንድ ፣ ብዙ ተናጋሪዎች ስለ ልምዶቻቸው የተናገሩ ሲሆን፣ እንደ የመጀመሪያው ተናጋሪ እንደገለጹት ያሉ አጋጣሚዎች በሳን ፍራንሲስኮ ውስጥ በእንግሊዝኛ ቅንቅ በማይናገሩ (በሌላ ቃንቃ ተናጋሪዎች) እንደሚከሰቱ ግልጽ ነው።

ቋንቋ ተደራሽነት መሰረታዊ ሰብአዊ መብት ነው ፣ እናም ይህንን መብት አለመጠበቅ፣ ፍትሃዊ እና ሁሉን አቀፍ ማህበረሰብን ማራመድ አለመቻል ነው ። ይህ ዘገባ የሚይሳየው የቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎቶች ማግኘት ማለት ለውሰን የእንግሊዘኛ ችሎታ ላላቸው ተናጋሪዎች (LEP)፣ አንደ በሕይወት እና በሞት መካከል ያለውን ልዩነት ነው። ሁኔታው ምንም ይሁን ምን ፣ ሁሉም የሳን ፍራንሲስኮ ተወላጅ፣ የእንግሊዘኛ ቋንቋ ብቃታቸው ምንም ይሁን ምን፣ በከተማው ላሉያሉ ላሉ አገልግሎቶችን የማግኘት መብት አላቸው።

የሳን ፍራንሲስኮ የቋንቋ ተደራሽነት አውታረመረብ (LANSF)፣ ልዩ የሆነ የቋንቋዎች ፣ የጎሳዎችና፣ የዘር ብዙሀነት የሚያጠቃልል (ሁለገብ) የትብብር ዘርፍ ሆኖ፣ ሰባት ስደተኞች የሚያገለግሉ ማህበረሰብን መሠረት ያደረጉ ድርጅቶች የያዘ (CBOs) ያካተተ ነው። (LANSF) የተቋቋመው በ 2012 ሆኖ፣ የቋንቋ መብቶቻቸው በቋንቋ ተደራሽነት ድንጋጌ (LAO) በተገለጸው/በተደነገገው መሠረት ለውሰን የቋንቋ ብቃት ላላቸው (LEP) ማህበረሰቦች የማህበረሰብ ትምህርትን ለማካሄድ ነበር ። በቋንቋ ተደራሽነት ድንጋጌ (LAO) በሳን ፍራንሲስኮ ከተማ እና ካውንቲ ውስጥ ሁሉም የህዝብ አገልግሎት የሚሰጡ ክፍሎች (ዲፓርትመንቶች) ለውሰን የቋንቋ ብቃት ላላቸው (LEP) የቋንቋ አገልግሎቶችን እንዲያቀርቡ ያዘዘል ። ይህ የሚሆኖው ቁጥራቸው ከፍተኛ የሆነ ውሰን እንግሊዘኛ የሚናገሩ የከተማው ነዋሪዎች ካሉ እና ከእንግሊዘኛ ሌላ የተጋራ ቋንቋ የሚናገሩ ሲሆኑ ነው። በአሁኑ ጊዜ ያንን ደፍ (threshold) የሚያሟሉ ቋንቋዎች ቻይንኛ ፣ ፊሊፒንስ እና ስፓኒሽ ናቸው።

ሳንፍራንሲስኮ የቋንቋ ተደራሽነት አውታረመረብ (LANSF) ሳንፍራንሲስኮ ለውሰን የቋንቋ ብቃት ላላቸው (LEP) ለተለያዩ ማህበረሰቦች፣ ላላቸው ፍላጎት በሚሟላት ረገድ፣ በከሲቪክ ተሳትፎ እና በስደተኞች ጉዳይ ጽሕፈት ቤት (OCEIA) መንገድ በኩል ያደረገውና፣ ከማህበረሰብን መሠረት ያደረጉ ድርጅቶችና (CBOs) ከከተማ መምሪያዎች አብሮ በምስራቱ ለየቋንቋ ተደራሽነት ድንጋጌዎች (LAO) አፈጻጸም ያደረገው ከፍተኛ እድገት ዋጋ (ክብር) ይሰጣል ። ለስደተኞች ጉዳይ ጽሕፈት ቤት (OCEIA) ስራው ምስጋና ይገባውና፣ ሳንፍራንሲስኮ በየአመቱ የ LAO የቋንቋን ተደራሽነት መስፈርት የምታሟላ ቢሆንም ፣ የቋንቋ ተደራሽነት አውታረመረብ (LANSF) ሪፖርት ዓላማ ግን የከተማው ውሰን የቋንቋ ብቃት ላላቸው (LEP) ማህበረሰቦች ፍላጎታቸውን በተሻለ ለማሟላት እንዴት የቋንቋ

ተደራሽነት ድንጋጌ (LAO) ሊጣራ እንደሚችል ለማጉላት ነው ። የዚህ የመነሻ ጥናት ዓላማ በሳንፍራንሲስኮ ላሉ የ LEP ማህበረሰቦች የተለያዩ ተሞክሮዎቻቸው ማለት ያገኙትን የደንበኞች አገልግሎት ጥራት በተመለከተና፣ እንዲሁም በ LAO በተደነገገው መሠረት በከተማ ዲፓርትመንቶች ለLEP የሚሰጡ አገልግሎቶችን ከማግኘት እና ከመገናኘት ያላቸውን ተሞክሮ (ልምዳቸውን) መገንዘብ/ መረዳት ነው ። ይህ ጥናት ሶስት ዋና የመረጃ አሰባሰብ ዘዴዎችን ተጠቅሟል-

ዓመታዊ የ LAO ማጠቃለያ ሪፖርቶች ክለሳ;

1. ቦታ ሂደት ጥናት ማድረግ (ራንዶም - Spot-Checks) ; እና
2. LAO ለ LEP ተናጋሪዎች ፍላጎቶች ምን ያህል ምላሽ እየሰጠ እንደሆነ ለመገምገም ጥራት ያለው የማህበረሰብ ትረካዎች ናቸው ።
3. ምንም እንኳን ከተማው LAO በማስፈፀም ረገድ መሻሻል ያሳየ ቢሆንም፣ ይህ ጥናት ግን LAO የተደራሾቹ (ታዳሚዎቹን) የቋንቋ ተደራሽነት ፍላጎቶቻቸው በአግባቡ ለመቅረፍ እና ምላሽ ለመስጠት በሚችልበት መንገድ መሻሻል አለበት የሚለውን ግኝት አግኝተዋል ።

ምንም እንኳን ከተማው LAO በማስፈፀም ረገድ መሻሻል ያሳየ ቢሆንም፣ ይህ ጥናት ግን LAO የተደራሾቹ (ታዳሚዎቹን) የቋንቋ ተደራሽነት ፍላጎቶቻቸው በአግባቡ ለመቅረፍ እና ምላሽ ለመስጠት በሚችልበት መንገድ መሻሻል አለበት የሚለውን ግኝት አግኝተዋል ።



ቁልፍ ግኝቶች

የቋንቋ ተደራሽነት ድንጋጌ (LAO) ውስን የእንግሊዘኛ ችሎታ ያላቸው (LEP) ተናጋሪዎች የሆኑ ህዝቦች አልሞ፣ ያገኙትን የቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎት ጥራት ከመገምገም ይልቅ የLAO መምሪያ (ዲፓርትመንታል) ተገዢነትን ለመከታተል ታስቦ የተቀየሰ ነው ፡

ስለሆነም LAO በሚከተሉት ምክንያቶች ለውሰን የእንግሊዘኛ ችሎታ ያላቸው (LEP) ተናጋሪዎች ተደራሽ ፣ ሚዛናዊ እና ጥራት ያለው የቋንቋ አገልግሎት መስጠቱን ማረጋገጥ አልቻለም-

1. የፖሊሲው ዲዛይን ከታለመው ህዝብ (ፍላጎት) ጋር አልሄደም (አልተመጣጠነም)።

LAO የመምሪያውን (ዲፓርትመንታል) ተገዢነት ለመከታተል የተቀየሰ ስለሆነ፣ የሚሰጡትን አገልግሎቶች ጥራት ወይም የLAO ውጤታማነድ በታለመው የህዝብ እይታ አንፃር መገምገም አይችልም።

2. በቂ ያልሆነ የክትትልና ግምገማ ዘዴዎች ፡ ዓመታዊው የ LAO የተገዢነት ማጠቃለያ ሪፖርቶች በየራሳቸውን የመረጃ አሰባሰብ ዘዴ በመጠቀም፣ በመምሪያው በሚደረጉ ራሱ-ምዘናዎች በመነገራቸው ።

በመምሪያው የራሱ-ምዘናዎች ላይ የተመሠረተ ተገዢነትን ወይ ውጤታማነት የመወሰን ዜዴ የ LAO በ LEP ማህበረሰብ ላይ ያለውን ውጤታማነት እና ተጽእኖ ለመገምገም በቂ እና ተመጣጣኝ ያልሆነ ዘዴ ነው ፤

3. በቂ ያልሆነ አፈጻጸም።

የLAO መምሪያዎች (ዲፓርትመንቶች) በትግበራቸው ተጠያቂ ለማድረግ አስቸጋሪ የሚያደርገው LAO ገንዘብ የማይሰጥ (unfunded) ተልእኮ ስላለው ነው ። በ LAO ድንጋጌ ላይ ጥሰት ቢፈጸም፣ አቤቱታ የሚቀርብበት ሂደት ግልፅነትና ተጠያቂነት የሳይለው ሲሆን፣ መምሪያው LAO ለማክበር በሚችልበት ሁኔታ ትላልቅ ስርዓታዊ ጉዳዮችን መፍታት አልቻለም ፡

4. ከየማህበረሰብ ባለድርሻ አካላት በቂ ወህደት አለመኖሩ።

ማህበረሰብን መሠረት ያደረጉ ድርጅቶችና (CBOs) ቀደም ሲል በማህበረሰቡ ውስጥ የተቀመጡ እና ለ LEP ተናጋሪዎች የቋንቋ ተደራሽነት መብቶችን በተመለከተ አገልግሎት እየሰጡ ናቸው። ይህ ቢሆንም ፣ እነኚህ ድርጅቶችና (CBOs) ፣በመምሪያ (ዲፓርትመንት) ቋንቋ ተደራሽነት እቅዶች ዓመታዊ ግምገማ ውስጥ የማይካተቱ ሲሆን በአጠቃላይ እንደ ሶስተኛ ወገን አማካሪ አምብዛም አይጠቀሙም ።

5. ገደብ ለሌላቸው

(ደፍ) ቋንቋዎች በቂ ያልሆነ አቅርቦት። LAO በከተማይቱ በጣም በቋንቋ የተገለሉ የማህበረሰብ አባላት የቋንቋ ተደራሽነት ፍላጎቶችን አያቀርብም፣ እንዲሁም በሳን ፍራንሲስኮ ውስጥ ያለውን የቋንቋ ልዩነት አይወክልም ።

¹ S.F., Cal., Admin Code §§ 91.4a.
² Ibid, 91.17.
³ San Francisco Office of Civic Engagement and Immigrant Affairs, “2021 Language Access in San Francisco: SF Language Access Ordinance Summary Report” (Jan, 2021): 11, <https://joom.ag/YfpI>.



ምክሮች

ይህ ጥናት ለ LEP ተናጋሪዎች ተደራሽ ፣ ፍትሃዊ እና ጥራት ያለው የቋንቋ አገልግሎት አሰጣጥ ለማረጋገጥ የቋንቋ ተደራሽነት ድንጋጌ (LAO) የሚከተሉትን መድረግ አለበት ይላል።

የማስፈጸሚያ አሰራሮችን ማጠናከር

LAO በሳን ፍራንሲስኮ ውስጥ ያለውን የቋንቋ ብዝሃነት ሙሉ በሙሉ እንዲይዝ/እንዲያካትት እና እንዲጠበቅ፣ LAO በዚህ መልክ መሻሻል አለበት።

1. መደበኛ እና ገለልተኛ ኦዲቶችን መጨመር/ማካተት፣

የሳን ፍራንሲስኮ ከተማ፣ የከተማው ዲፓርትመንቶች/ክፍሎች የሚሰጡትን የ LAO አገልግሎቶች ጥራት እና የ LAO ድንጋጌዎች በየቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎቶችን በማቅረብ ዘንድ ያላቸው ውጤታማነት ዘወትር በገለልተኛ ወገን ኦዲት ለማድረግ ማሰብ ይኖርበታል ።

2. አንድ ዓይነት የአስተዳደር ደረጃዎችን ማቋቋም

ኦዲቶች፣ የተገዢነት ደረጃዎችን ለማሳደግ እና የመምሪያ (Departmental) ቋንቋ ተደራሽነት በጀት ሰይሞ ለማዘጋጀት ጥቅም ላይ መዋል አለባቸው።

3. የሕግ አውጭ ማሻሻያ እና ቁጥጥርን ማስጀመር

የመምሪያው (Departmental) ለ LAO ተገዢነት፣ በአፈጻጸም ዘዴዎች እና ለቀጣይ ተጠያቂነት እና መሻሻል ቅድሚያ ሊሰጥ ይገባል ።

የሰው-ተኮር ንድፍ አቀራረብን ያካትቱ

LAO ለ ባለድርሻ አካላት ኣንደ LANSF እና ሌሎች በከተማው ውስጥ ከሚንቀሳቀሱ ሌሎች የሳብረተሰብ ክፍሎች (ማህበረሰብን መሠረት ያደረጉ ድርጅቶች CBOs) ከ LEP ማህበረሰቦች ጋር አብረው የሚሰሩ እና ለቋንቋ ተደራሽነት ፍላጎት ከሚሟገቱ፣ አስፈላጊ ግንዛቤዎችን መገንዘብ ፣ መደገፍ እና መቀበል ይኖርበታል ።

LAO የሰው-ተኮር ዲዛይን (HCD) አቀራረብን በማካተት የ LEP ማህበረሰብን ፍላጎቶች ለማርካት በዲዛይን ሂደት ውስጥ የማህበረሰብ ባለድርሻዎችን መጠቀሚያ ብድር ሊያደርጋቸው ይችላል ።

1. ይህ ደግሞ ቅድሚያ መስጠት እና የማህበረሰቡን ባለድርሻ አካላት ማካተት ያካትታል

የ LAO የታቀደውን የ LEP ታዳሚዎች ፍላጎቶች ለማሟላት፣ የማህበረሰብ ባለድርሻ አካላት ይበልጥ ተስማሚ የሆነ የሰው-ተኮር ዲዛይን (HCD) ለማዘጋጀት ያላቸውን ግብረመልስ ለማካተት በየክፍሎቹ እቅዶች፣ ዓመታዊ ግምገማ ውስጥ መካተት አለባቸው ።

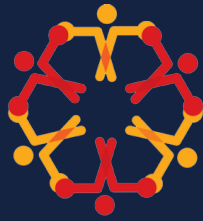
የኤች.ሲ.ዲ (HCD) አካሄድ መካተት፣ መንግስታት አገልግሎቶቻቸውን የሚፈልጉ ሰዎች ፍላጎቶች ምላሽ ለመስጠት የተሻሉ መሆናቸውን ያረጋግጣል። ለህብረተሰቡ የባለድርሻ አካላት ግብዓት ምላሽ በመስጠት እና የደንበኞችን እና የተጠቃሚዎችን ልምዶችን በተከታታይ በማጣራት፣ የ HCD ዘዴ የከተማ ዲፓርትመንቶችን ከ LEP ታዳሚዎች ጋር በማገናኘት ስለአገልግሎቶቻቸው ያላቸው መረጃ የበለጠ ተደራሽ ፣ ጥቅም ላይ የሚውል እና ጠቃሚ መሆኑን ያረጋግጣል ።

2. እና ገደብ-አልባ (ድፍ) ቋንቋዎች ድንጋጌዎችን ጨምሮ

በማህበረሰብን መሠረት ያደረጉ ድርጅቶችን (CBO) ያሉ እምቅ ችሎታዎችን በመጠቀም፣ HCD በክትትል ወረዳዎች ውስጥ ያሉ የተለያዩ የቋንቋ ፍላጎቶችን ለመቅረፍ፣ የሚናገሩት ቋንቋ ምንም ይሁን ምን የህዝብ አገልግሎቶች ፍትሃዊ ተደራሽነትን ለማረጋገጥ ሊያግዝ ይቻላል።

LAO የ LEP ተናጋሪዎች ሊኖራቸው የሚችል ተለዋዋጭ ፍላጎቶች ዙሪያ ያተኮረ መሆን አለበት። LAO የሰው-ተኮር የንድፍ (HCD) አሰራርን ለማካተት፣ እና ጠንካራ የክትትል እና ግምገማ እርምጃዎችን በመተግበር፣ የአፈፃፀም መለኪያዎች የህብረተሰቡን የቋንቋ ተደራሽነት አገልግሎት አሰጣጥ ፍላጎቶች የበለጠ የሚያንጸባርቁ ይሆናሉ ።

⁴ Nick Sinai, David Leftwich, Ben McGuire, "Human-Centered Policymaking: What Government Policymaking Can Learn from Human-centered Design and Agile Software Development," Belfer Center Paper, (Apr, 2020): 14, <https://www.belfercenter.org/sites/default/files/2020-04/HumanPolicyMaking.pdf>.



LANSF

LANGUAGE ACCESS NETWORK
OF SAN FRANCISCO

ከተሞክሮ መናገሻ

©2021 Language Access Network of San Francisco